

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

NUMERO DE RECHERCHE

Veuillez noter que G. FERNQVIST / ST-IE n'a plus de recherche. Seul son numéro de téléphone (4612) reste valable.

FERMETURE DU RESTAURANT NO 2 (MIGROS)

En raison de la Cérémonie d'Inauguration du LEP, le restaurant no 2 ainsi que le kiosque et le bar seront **fermés** :

**samedi 11 novembre
et lundi 13 novembre.**

Le service normal de cafétéria des bâtiments 30, 36 et 54 sera assuré le lundi 13 novembre.

N.B. la Migros organisera à la cafétéria du **Bâtiment 30 un service de petite restauration** le lundi 13 novembre de **11h30 à 14h00**.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

A TOUS LES POSSESSEURS D'UN RECEPTEUR DE RECHERCHE DE PERSONNES 'BEEP'

Nous aimerions demander aux possesseurs de 'BEEP' de bien vouloir rappeler à leurs correspondants d'utiliser les numéros 'BEEP' seulement en cas d'urgence, car les lignes téléphoniques allouées à ces appels sont constamment surchargées.

Merci de votre compréhension.

Section Telephones et Télex
Division DD

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

La section photographique du Centre d'Enseignement professionnel de Vevey exposera les travaux pratiques de ses élèves au rez-de-chaussée du bâtiment de la Réception (33) dès le lundi 6 et jusqu'au vendredi 15 novembre.

Cinq groupes de trois élèves, qui ont passé une semaine au CERN en avril 1989, ont déployé leur imagination et leur talent pour présenter le CERN sous une lumière nouvelle.

WORLD SCIENTIFIC PUBLISHING EXHIBITION 10 to 14 November*

From 10 to 14 November, World Scientific Publishing will hold an exhibition of its latest physics books, proceedings and journals in High Energy Physics and related topics at CERN, on the ground floor of the Main Building. A representative will be present during the exhibition.

** Please note that the dates have been changed!*

CLOSURE OF RESTAURANT NO 2 (MIGROS)

Owing to the LEP Inauguration Ceremony, restaurant No 2 and its kiosque and bar will be closed :

**Saturday 11 November
and Monday 13 November**

The normal cafeteria service will be run in buildings 30, 36 and 54 on Monday 13 November 13.

N.B. Migros will provide a **snack service** in the cafeteria of **building 30** on Monday 13 November from **11.30 to 14.00 hrs.**

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

TO ALL OWNERS OF A STAFF PAGING SYSTEM 'BEEP'

We would like to ask all 'BEEP' owners to remind their correspondents to dial 'BEEP' numbers only when it is urgent, because the telephone lines allocated for these calls are constantly overloaded.

Thank you for your cooperation.

Telephone and Telex Section
DD Division

PHOTOGRAPHY EXHIBITION

The photography section of the Centre d'Enseignement professionnel in Vevey, will be exhibiting the practical work of its students on the ground floor of the Reception Building (33) from Monday 6 until Friday 15 November.

Five groups of three students spent a week at CERN in April 1989 using their imagination and talent to present CERN under a new light.

UN NOUVEAU GROUPE "INSTALLATIONS ELECTRIQUES" AU SERVICE DES UTILISATEURS

Le nouveau groupe ST-IE, créé le 1.08.89 au sein de la division ST, qui sera conforme aux structures générales valables à partir du 1/1/90, et dans le cadre des directives de réunification des tâches d'exploitation du réseau électrique et du câblage des accélérateurs du CERN, est maintenant opérationnel. Le mandat du groupe est le suivant :

- Exploitation, travaux et développements du réseau électrique sur tous les sites du CERN, et du réseau d'arrêts d'urgence associé.
- Installation des câbles force et contrôle de l'ensemble des accélérateurs et du site du CERN. Gestion des bases de données et des plans associés.

Un extrait de l'organigramme du groupe, avec le nom des personnes que vous pourriez contacter, est donné ci-après :

- **Chef de groupe O. Bayard**, tél. 2545
- Une section "Exploitation et travaux sur réseau" **ST-IE-ER** et une section "Installations générales et câblage" **ST-IE-IG**, divisées toutes deux en unités affectées aux différents accélérateurs.

	Exploitation Section ST-IE-ER	Installation Générale Section ST-IE-IG
Chef de section (Tél.)	P. Chevret (4817)	K. Badké (3325)
<u>Zone</u> : Complexe du PS, Site Meyrin, Zone Ouest Responsable unité	M. Delidais (5798)	J. Pasquali (2891)
<u>Zone</u> : SPS, Site Préveessin, Zone Nord + expériences Responsable unité	A. Burdairon (6949)	S. Klinger (5390)
<u>Zone</u> : LEP + expériences Responsable unité	M. Perrin (6829)	D. Blondel (5136)
<u>Zone</u> : Poste 400/18 kV + compensateurs et réseau transport Responsable unité	G. Fievez (5528)	M. Cayla (5548)
Atelier montage électrique		M. Cayla (5548)

- Une section Gestion et Développement **ST-IE-GD** chargée des projets, de l'établissement des contrats cadre et du support technique et logistique aux unités d'exploitation et d'installation.
 - **Chef de section** - projets - contrats cadres **G. Fernqvist** 4612
 - Support technique (compensateur, réseau, etc...) J. Pedersen 5468
 - Gestion énergie G. Adam 4813
 - Spécification et expertise câbles J. Thorlund 4796
 - Planning travaux et fourniture câbles, connecteurs J.M. Boban 3377
 - Gestion financière budgets et DT J. Senouf 3643
 - Support informatique S. Oliger 3110
 - Bureau d'études CAO R. Lassausaie 5128
- Une section contrôle réseau **ST-IE-CR**
 - **Chef de section** **A. Swift** 5147
 - Relations avec salles de contrôle J.C. Gallois 5465

Les différents responsables sont à votre disposition pour résoudre vos problèmes et demandes dans les domaines qui les concernent. Nous vous prions en particulier d'adresser vos DEMANDES de TRAVAUX aux responsables des unités d'installation (cf : tableau ci-dessus) et de discuter les problèmes courant d'exploitation avec les responsables du secteur concerné.

A NEW "ELECTRICAL INSTALLATION" GROUP AT YOUR SERVICE

The new ST-IE Group, implemented on 1st August 1989 in the ST Division, in accordance with the general structures to be enforced on 1.1.90, and with the directives to merge the electrical network operation and the accelerator cabling tasks, is now operational. The mandate of the group is as follows :

- Operation, installation and development of the CERN electrical network on all sites and the related emergency stops network.
- Installation of power and control cables of the whole accelerator complex and the CERN site in general. Management of related data-bases and drawings.

The group organization with the name of your principal correspondents is given below :

- **Group Leader O. Bayard**, tel. 2545
- A "Network Operation" section **ST-IE-ER** and a "General Installations and Cabling" section **ST-IE-IG**, both divided into units attached to the accelerators.

	Operation Section ST-IE-ER	Installation Section ST-IE-IG
Section leader (Tel.)	P. Chevret (4817)	K. Badké (3325)
Area : PS complex, Meyrin Site and West Area Unit leader	M. Delidais (5798)	J. Pasquali (2891)
Area : SPS, Preessin site, North Area + experiments Unit leader	A. Burdairon (6949)	S. Klinger (5390)
Area : LEP + experiments Unit leader	M. Perrin (6829)	D. Blondel (5136)
Area : 400kV/18kV substations + compensators and intersite transmission network Unit leader	G. Fievez (5528)	M. Cayla (5548)
Electrical workshop		M. Cayla (5548)

- A management and development section, **ST-IE-GD** in charge of projects, implementation of blanket contracts, and technical and logistical support for the "operation" and "installation" units.
 - **Section leader** - projects - contracts **G. Fernqvist** 4612
 - Technical support (compensators, network analysis...) **J. Pedersen** 5468
 - Energy management **G. Adam** 4813
 - Cable specification and expertise **J. Thorlund** 4796
 - Works planning and supply of cables and connectors **J.M. Boban** 3377
 - Budget and DT financial management **J. Senouf** 3643
 - Informatic support **S. Oliger** 3110
 - CAD Office **R. Lassausaie** 5128
- A network control section **ST-IE-CR**
 - **Section leader** **A. Swift** 5147
 - Relation with the control rooms **J.C. Gallois** 5465

The above staff are at your disposal to solve your problems and requests in their field of activity. We would ask you in particular to send your WORK ORDERS "DT" to the installation unit leaders (cf : above table) and to discuss the current problems occurring on the network with the operation unit leader of the related area.

PLASMAPHERESE AU CERN

Dans le cadre de la Journée du sang organisée le 9 novembre prochain par le Centre de transfusion d'Annemasse (restaurant no. 2) il est prévu de pratiquer des séances de plasmaphérèse.

La plasmaphérèse consiste en un don de plasma sanguin effectué à l'aide d'appareils spécialisés et dont la durée est d'environ quarante minutes. Ce don n'entraîne aucune fatigue et n'est pas dangereux.

Les personnes intéressées sont priées de prendre directement contact avec le CTS d'Annemasse en téléphonant au 50372022.

Le service médical (tél. 3802), ainsi que M. P. Gelissen (tél. 2405) sont à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Dr. J.-P. Diss

PLASMAPHERESIS AT CERN

A Blood Donor Campaign has been organized at the Annemasse Transfusion Center on 9 November. For blood donors who are interested in only giving plasma, please contact directly the CTS in Annemasse, tel. 50372022.

Plasmapheresis consists of removing the plasma content of your blood with a special apparatus. This takes around forty minutes, is not dangerous, and does not tire the donor.

For further information, please call the Medical Service at 3802, or M. P. Gelissen at 2405.

Dr J.-P. Diss

LE DON DE PLASMA (Plasmaphérèse)

Comme pour un don de sang classique à l'occasion de chaque don de plasma un certain nombre de contrôles sont effectués à la fois pour la prévention de la santé du donneur et pour la protection du receveur.

Une visite médicale précède systématiquement les dons.

Le sang prélevé donne lieu à des contrôles biologiques :

- Détermination du groupe sanguin.
- Dépistage d'anticorps irréguliers.
- Recherche de la sérologie syphilitique.
- Recherche des marqueurs de l'Hépatite B.

- Recherche des anticorps anti-HIV (dirigés contre le virus du SIDA).
- Détermination de l'hématocrite.
- Dépistage des anticorps antitétaniques.

Ces examens, réalisés dans les laboratoires du Centre de Transfusion, mettent à l'abri les receveurs de toute transmission de maladie par voie sanguine.

Le donneur de plasma est, quant à lui, protégé de toute contamination par l'utilisation d'un matériel à usage unique et par les soins rigoureux d'asepsie appliqués lors du prélèvement.

Limites d'âge	18 à 60 ans
Quantité prélevée	Au maximum, 600 ml par séance
Rythme	Puisqu'il n'y a pas prélèvement de globules rouges, répéter le don de plasma plus fréquemment qu'un don du sang classique ne présente aucun inconvénient. Il est donc possible d'offrir un volume de plasma d'au maximum 2 litres par mois et 12 litres par an (Normes fixées par le Ministère de la Santé).
Public concerné	Toutes les personnes susceptibles d'effectuer un don de sang classique. Ce prélèvement est toutefois recommandé aux personnes de groupe sanguin Rhésus positif dans la mesure où les donneurs de groupes sanguins rares doivent se réserver pour le don de sang total.
Modalités de prélèvements	La procédure de prélèvement, de séparation du plasma et de restitution des cellules est entièrement automatisée. La durée du don est d'une quarantaine de minutes au cours desquelles le donneur confortablement installé peut lire et prendre un rafraîchissement. Une collation est servie à l'issue du prélèvement.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 9 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

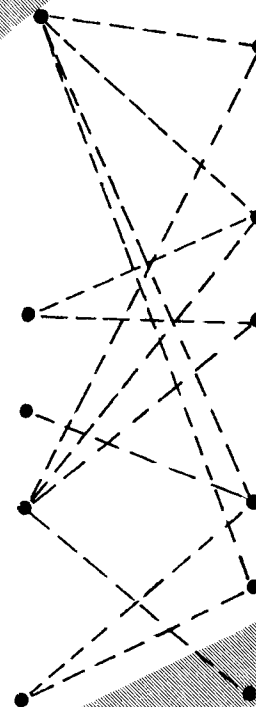
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 9 November from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1990

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat

Nom : BOVET Prénom : Claude



Membre du personnel depuis 1963, je préside depuis de nombreuses années la Commission Paritaire Consultative de Reclassement et d'Invalidité où nous essayons d'obtenir les meilleures conditions d'emploi ou de retraite pour les membres du personnel atteints dans leur santé.

Je fus nommé par le Directeur Général suppléant du Président du Comité des Pensions à partir du 1.1.1987 et jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux statuts de la Caisse au mois de juillet de cette année. Outre l'intérêt éveillé que j'ai porté aux divers problèmes de gestion de la Caisse, je suis membre de sa Commission immobilière où je veille à la sécurité et au rendement de nos placements. La sécurité exige des objets de bonne qualité, bien situés; le rendement est obtenu par le choix de secteurs d'investissement où l'adaptation des revenus permette de compenser l'inflation locale, de manière à effacer à la fois l'inflation du franc suisse et l'éventuelle perte de change. Je sollicite donc votre soutien pour pouvoir poursuivre mon effort au sein du nouveau Conseil d'Administration.

Pension scheme – ELECTIONS 1990

This candidature has been duly registered, and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name : BOVET First name : Claude

I have been a staff member since 1963. For many years I have been Chairman of the Joint Advisory Rehabilitation and Disability Board, where we try to establish the best employment conditions or retirement rights for staff members with major health problems.

On 1.1.87, I was nominated alternate to the Chairman of the Pension Board by the Director-General. This appointment expired when the new Rules came into force last June. In addition to my active involvement in finding solutions to the many problems faced in managing the Fund, I am a member of its Real Estate Investment Commission where my duties include monitoring the security and the yield of our investments. Prudent investment requires that assets be of good quality and well-placed. The yield is achieved from investing where income growth offsets local currency depreciation so that the income in terms of Swiss francs, even allowing for Swiss franc inflation, covers any exchange rate risk. I therefore ask you for your support so as to continue my efforts from within the new Governing Board of the Fund.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1990

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat

Nom : DORAN

Prénoms : Michael Anthony



J'ai été impliqué depuis 1981 dans les questions touchant les pensions du CERN, d'abord en prenant part aux négociations qui ont conduit à l'introduction du régime complémentaire des pensions, en quatre étapes, puis en étant nommé membre du Groupe de travail sur la réintégration et, depuis la fin de mon mandat de Président de l'Association en 1986, en représentant l'Association du personnel au Comité des Pensions.

Le Conseil du CERN a modifié récemment les Statuts de la Caisse : le Comité des Pensions est devenu le Conseil d'Administration de la Caisse, le Conseil y a nommé deux membres, et la parité entre représentants de l'Organisation (Conseil et Direction générale) d'une part et représentants du personnel, d'autre part, y a été introduite, d'où la présente élection.

La Caisse de Pensions ne reçoit pas suffisamment de contributions et il n'existe pas de garantie adéquate que les pensions seraient pleinement versées au cas où le CERN serait dissout. L'expérience que j'ai acquise pendant ces neuf dernières années m'a convaincu que ces problèmes très difficiles ne seront résolus d'une manière satisfaisante que si la représentation du personnel du CERN est la plus forte possible.

En conséquence, je considère que c'est en tant que membre élu que je pourrais servir au mieux les intérêts des membres de la Caisse, en prenant une part active à la gestion de celle-ci.

Pension scheme – ELECTIONS 1990

This candidature has been duly registered, and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name : DORAN

First names : Michael Anthony

I have been involved in CERN Pension matters since 1981 having taken part in the negotiations which led to the introduction, in four steps, of the Complementary Pension Scheme, and more recently as a member of the Task force on Re-integration. When my period of office as President of the Staff Association ended I was nominated as one of its representatives on the Pensions Board.

In the new Rules recently adopted by Council the Board has become the Governing Body of the Pension Fund in which Council delegates have become Members, and parity has been introduced between Council/Management and Staff representation, hence the reason for this election.

The Pension Fund is underfunded and no adequate guarantees exist in the event of the dissolution of CERN. As a result of my experience over the past nine years I am convinced that only the strongest possible representation by CERN Staff on the Governing Body will contribute satisfactorily to resolving these very difficult problems.

I consider therefore that I can best serve the interests of the members of the Fund by taking an active part in its management, as an Elected Member.

Caisse de Pensions – ELECTIONS 1990

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat

Nom : CLIFF

Prénom : Frank



Maintenant âgé de 40 ans, de nationalité britannique, j'ai été engagé au CERN en 1978 pour travailler au sein de la Division du personnel dans le Service des Affaires sociales. Depuis cette date, j'ai acquis l'expérience des besoins et problèmes individuels des membres du personnel et de leurs familles. J'ai eu affaire à toutes les catégories de bénéficiaires de la Caisse de pensions (veuves, retraités, orphelins, enfants handicapés à charge et cas de paiements bénévoles).

Durant les trois dernières années, mes fonctions de chef du Service des Affaires sociales m'ont amené à m'occuper entre autres de nombreux aspects de la politique sociale de l'Organisation et notamment de la protection sociale; j'ai siégé dans des comités et des groupes de travail traitant des problèmes de pensions, d'assurance maladie, d'intégration et de réintégration.

Au cours de cette même période, j'ai été le suppléant de J.A. Martinez au Comité des pensions, ce qui m'a permis d'acquérir une expérience de première main irremplaçable et encouragé à étudier en vue d'obtenir une qualification professionnelle en matière de gestion des pensions (j'entame actuellement la deuxième année d'un cours de trois ans sur ce sujet).

Je crois que la stabilité de la Caisse à l'avenir et la valeur des prestations actuelles et futures dépendent essentiellement d'une gestion attentive et éclairée. C'est guidé par cette conviction que j'aimerais travailler dans l'intérêt des membres de la Caisse de pensions au sein de son nouveau Conseil d'administration.

Pension scheme – ELECTIONS 1990

This candidature has been duly registered, and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name : CLIFF

First name : Frank

Now aged 40 and of British nationality, I came to CERN in 1978 to work in Personnel Division for the Social Affairs Service. During this time, I have gained experience of the needs and problems of the personnel and their families and of all categories of Pension Fund beneficiaries (widows, retirees, orphans and dependant handicapped children and ex gratia cases).

For the last three years, as head of the Social Affairs Service it has been part of my job to deal with many aspects of the Organization's social policy, and, particularly, social security; I have sat on committees and working groups dealing with problems of pensions, health insurance, integration and reintegration.

During this same period, I was alternate member to J.A. Martinez, on the Management Board of the Pension Fund which has given me an invaluable first-hand experience as well as encouraging me to study for professional qualifications in pensions management (I am now beginning the second year of a three year course on this subject).

I believe that the future stability of the Fund and the value of present and future benefits depends essentially on informed and careful management. With this idea firmly in mind, I would like to work for the interests of its members on the new Governing Board of the Pension Fund.

Caisse de Pensions - ELECTIONS 1990

Cette candidature ayant été dûment enregistrée, est présentée conformément au paragraphe 6.h du Règlement pour les Elections.

Candidat

Nom : MAASWINKEL

Prénom : Fons



Je suis membre du personnel de l'ESO depuis 1984. En 1987 et 1988, j'ai été membre du Comité local du personnel et à ce titre j'ai été chargé du "Rapport sur la future politique du personnel" de l'Association du personnel de l'ESO. Depuis 1987, je suis membre du Comité consultatif permanent (équivalent pour l'ESO du Comité de concertation permanent du CERN).

Au Conseil d'administration de la Caisse de Pensions, j'aimerais continuer à défendre les intérêts du personnel en veillant à une évolution saine de la Caisse. En particulier, les départs anticipés ne devraient avoir aucune incidence financière pour la Caisse.

Pension Scheme - ELECTIONS 1990

This candidature has been duly registered, and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulation concerning Elections.

Candidate

Name : MAASWINKEL

First name : Fons

I have been staff member of ESO since 1984. In 1987 and 1988, I was member of the Local Staff Committee and was a Committee member responsible for the ESO Staff Association "Report on Future Staff Policy". Since 1987, I am member of the Standing Advisory Committee (ESO equivalent of the Standing Concertation Committee at CERN).

In the Governing Board of the Pension Fund, I would like to continue to defend the interests of the Staff to ensure a future sound development of the Pension Scheme. In particular, the consequences of early retirement should be cost-neutral to the Pension Scheme.

REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1989-1990

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les périodes 'critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1989 et se termine le 31 mars 1990. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 130 MW à 35 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de 2 heures le lendemain des week-ends et jours fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS, la machine PS et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences $p\bar{p}$, LEP aux points 2, 4, 6, 8, les zones de test klystron au W112. Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, CRN, CRW et ST. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel et tous les utilisateurs de ce délestage survenu pendant la nuit, d'une part les Pompiers à l'entrée du SPS, aux entrées des zones proton-antiproton 4 et 5, sur la route Gregory (hauteur château d'eau) et sur la route Arago (environ 100 m avant le bât. 296), et d'autre part les gérants de zone aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP, disposeront des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention :

CRITICAL PERIOD
Reduce Power Consumption

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1989-1990

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1989 and ends on 31 March 1990. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 130 MW to 35 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF to the ST control room at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, the PS and the Booster will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the $p\bar{p}$ experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, and klystron test areas at W112. This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, CRN, CRW and ST control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place during the night, flashing signs will be placed (a) by the security staff at the two entrances of the SPS and at the entrances to proton-antiproton areas 4 and 5, Gregory Road (by the water tower) and Arago Road (about 100 m from bldg 296) and (b) by the area managers at the entrances to LEP points 2, 4, 6 and 8. These signs will bear the following warning :

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the

entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret
ST/IE/ER

35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret
ST/IE/ER

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 10 novembre à 20.00 h
Grand Amphithéâtre du CERN

RECITAL DE PIANO François-Joël THOLLIER

Programme :

- | | |
|---------------------------------|--|
| Cl. Debussy
(1862-1918) | Ballade
Mazurka
Rêverie
Valse romantique
La plus que lente (valse)
Danse
Ondine
Poissons d'or
Soirées dans Grenade
L'isle joyeuse |
| <i>Entracte</i> | |
| S. Rachmaninov
(1873-1943) | Variations sur un thème de
Corelli, op. 42 |
| A. Scriabine
(1872-1915) | Etude no 1, op. 2
Prélude et Nocturne pour la main
gauche seule |
| D. Chostakovitch
(1906-1975) | Trois danses fantastiques, op. 5 |
| S. Prokofiev
(1891-1953) | Sonate no 3 en la mineur, op. 28 |

Concerts abonnements

Billets : 14.- FS en vente uniquement le soir du concert,
dès 19.30 h, en fonction des places disponibles.

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.

UTILISATEURS FALCO TERM

La personne qui a reçu, dans le courant d'octobre, un terminal Falco couleur ambre avec un clavier AZERTY est priée de se faire connaître en téléphonant au **8/7391** pour un échange car ce terminal fait l'objet d'une commande spéciale.

D'avance, merci.